

**Вестник Луганского государственного педагогического университета.
Серия «Филологические науки». – 2025. – № 1(123)**

Автор(ы) и название статьи Author(s) and title of the article	Аннотация	Ключевые слова	Abstract	Key words
Давидкова Е. П. Идеологические концепты в современной социальной рекламе, посвященной СВО Davidkova E. P. Ideological Concepts in Modern Social Advertising Dedicated to SVO	В статье исследуются ключевые идеологемы, реализованные в современной социальной рекламе, посвященной специальной военной операции (СВО) в России. Анализируются лингвокогнитивные способы формирования общественного мнения и образа защитника Родины. Уделяется внимание языковым и визуальным стратегиям, используемым для эмоциональной связи с аудиторией. Таким образом, социальная реклама является мощным инструментом идеологического воздействия, способным формировать социально-политические ценности в условиях глобальных изменений в современном обществе.	социальная реклама, идеология, идеологема, аксиологема, лингвокогнитивный аспект, новая государственная идеология, ценностные смыслы, воспитание.	The article examines the key ideologemes implemented in modern social advertising dedicated to the special military operation (SVO) in Russia. The article analyzes linguistic and cognitive ways of forming public opinion and the image of a defender of the Motherland. Attention is paid to the linguistic and visual strategies used to connect emotionally with the audience. Thus, social advertising is a powerful tool of ideological influence, capable of shaping socio-political values in the context of global changes in modern society.	social advertising, ideology, ideologeme, axiologeme, linguistic and cognitive aspect, new state ideology, value meanings, education.
Дубских А. И. Коммуникативные стратегии военно-политического дискурса Dubskikh A. I. Communicative Strategies of Military-Political Discourse	Современное геополитическое положение на международной арене характеризуется постоянно вспыхивающими военными конфликтами, что способствует увеличению внимания исследователей к военно-	дискурс, военно-политический дискурс, конститутивные признаки, коммуникативные стратегии, интегративный характер.	The current geopolitical situation in the international arena is characterized by constantly flaring up military conflicts, which contributes to the increasing attention of researchers to the military-political discourse. The military context, which has	discourse, military-political discourse, constitutive signs, communicative strategies, integrative character.

	политическому дискурсу. Военный контекст, ставший реальностью политической, экономической, культурной и повседневной жизни, определяет актуальность настоящей работы. В эпоху, когда военные сценарии начинают проникать во все сферы человеческой деятельности, включая политику, экономику, культуру и повседневную жизнь, актуальность исследования данной проблематики является очевидной. Цель статьи – анализ структуры и содержания военно-политического дискурса, а также характерных особенностей основных стратегий, используемых в нём.		become a reality of political, economic, cultural and everyday life, determines the relevance of this work. The purpose of the article is to describe the structural and substantive components of the military-political discourse, the features of its main strategies.	
Жданова М. О. Применение дискурс-анализа как лингвокогнитивного метода экспертной оценки текстов Zhdanova M. O. The Use of Discourse Analysis as a Linguocognitive Method of Expert Evaluation of Texts	В статье приведены различные определения дискурса, проанализировано содержание этого термина. Рассмотрено, как дискурсивный метод может быть использован в ходе экспертного анализа. Описаны возможности применения дискурсивного подхода к проведению лингвистической экспертизы спорных текстов; построена модель лингвоэкспертного дискурс-анализа, интегрирующего лингвистические и экстралингвистические факторы.	лингвистическая экспертиза, конфликтогенный текст, дискурс, дискурс-анализ, модель анализа.	The article presents various definitions of discourse, and analyzes the content of this term. It is considered how the discursive method can be used in the course of expert analysis. The possibilities of applying a discursive approach to the linguistic examination of controversial texts are described; a model of linguistic expert discourse analysis integrating linguistic and extralinguistic factors is constructed.	linguistic expertise, conflictogenic text, discourse, discourse analysis, analysis model.

Жулева М. И. Специфика номинации стоматологических клиник (на примере ономастикона г. Самара) Zhuleva M. I. Specifics of the Nomination of Dental Clinics (Using the Example of the Onomasticon of the City of Samara)	Статья посвящена проблеме изучения наименований медицинских учреждений в ономастическом пространстве города. Автором представлены результаты лексико-семантического анализа названий стоматологических клиник, оказывающих медицинские услуги на территории г. Самара. В ходе исследования выявлены основные тенденции номинации стоматологических организаций, представлены приемы языковой игры с целью привлечения внимания потенциальных пациентов. В статье определены частотные компоненты, используемые номинаторами в названиях стоматологических клиник, определяется прагматический потенциал включения выявленных компонентов в состав эргонима.	ономастическое пространство, городской ономастикон, номинация, эргонимы, медицинские эргонимы, языковая игра.	The article is devoted to the problem of studying the names of medical institutions in the onomastic space of the city. The author presents the results of the lexical-semantic analysis of the names of dental clinics providing medical services in the city of Samara. The study revealed the main trends in the nomination of dental organizations, presented the techniques of language play in order to attract the attention of potential patients. The article defines the frequency components used by nominators in the names of dental clinics, determines the pragmatic potential of including the identified components in the ergonym.	onomastic space, urban onomasticon, nomination, ergonyms, medical ergonyms, language play.
Зайцева А. В. Языковые стратегии в педагогическом дискурсе: от авторитарности к сотрудничеству Zaitseva A. V. Language Strategies in Pedagogical Discourse: from Authoritarianism to Cooperation	Статья посвящена анализу языковых стратегий, применяемых в педагогическом дискурсе, с акцентом на переход от авторитарного подхода к сотрудничеству между учителем и обучающимися. Установлено, что развитие технологий и изменение образовательных потребностей	языковая стратегия, педагогический дискурс, цифровая дидактика, методы обучения, авторитарные методы, методы сотрудничества.	The article is devoted to the analysis of language strategies used in pedagogical discourse, with an emphasis on the transition from an authoritarian approach to cooperation between the teacher and students. The focus is on the development of language strategies that promote dialogue, mutual respect and	language strategy, pedagogical discourse, teaching methods, authoritarian methods, methods of cooperation.

	обусловили переход от традиционной дидактики к цифровой, которая переосмысливает принципы обучения, интегрируя интерактивные платформы, искусственный интеллект, мультимедийные ресурсы и адаптивную образовательную среду.		critical thinking, which allows for the creation of a more open and constructive educational environment. The article emphasizes the importance of changes in pedagogical discourse for improving the effectiveness of learning and motivating students, as well as for the formation of their active and independent position in educational activities.	
Колесник Т. И. Литуратив как средство создания смысловой многослойности в русско- и немецкоязычной интернет-коммуникации Kolesnik T. I. Litulative as a Tool for Creating Semantic Layering in Russian- and German-language Internet Communication	Статья посвящена исследованию функционирования литуративов в современной интернет-коммуникации на материале русско- и немецкоязычных текстов. Помимо основной функции семантического наложения выделяются рекреативная, пейоративная, инвективная, референтивная функции литуративов. Определяются различия в предпочтениях использования графических средств между русской и немецкой лингвокультурами. Сделан вывод о высокой прагматической значимости литуративов как инструмента креативного взаимодействия в цифровом пространстве.	литуратив, графическое зачеркивание, интернет-коммуникация, семантическое наложение.	The article is devoted to the study of the functioning of lituratives in modern Internet communication on the material of Russian- and German-language texts. In addition to the main function of semantic layering, recreational, pejorative, invective, referential functions are singled out. Differences in preferences in the use of graphic means between Russian and German linguocultures are determined. The conclusion is made about the high pragmatic significance of lituratives as a tool of creative interaction in digital space.	liturative, strikethrough, Internet communication, semantic layering.
Сидельникова Е. А. Группы безэквивалентной лексики	В статье дается общая характеристика корпуса безэквивалентной лексики в текстах	юридический подстиль, юридический язык,	The article gives a general characterization of the corpus of non-equivalent lexicon in the texts	egal substyle, legal language, non-equivalent

в юридическом подстиле Sidelnikova E. A. Groups of Non-equivalent Vocabulary in the Legal Sub-style	юридического подстиля на основе классификации Л. С. Бархударова. Выявлено преобладание случайных лакун, а не реалий, как предполагалось, в качестве доминирующего типа лексической безэквивалентности. Особая сложность в передаче информации, содержащейся в безэквивалентной лексике при переводе, заключается в ограничениях на допустимый перечень транслатологических приемов, накладываемый лингвопрагматической и стилистической спецификой юридического подстиля.	безэквивалентная лексика, реалия, случайная лакуна.	of the legal substyle on the basis of L. S. Barkhudarov's classification. It reveals the prevalence of random lacunae rather than realia, as it was supposed, as the dominant type of lexical non-equivalence. A special difficulty in conveying the information contained in the non-equivalent lexicon in translation lies in the restrictions on the permissible list of translational techniques imposed by the linguopragmatic and stylistic specifics of the legal substyle.	vocabulary, realia, accidental lacuna.
Скляр Н. В. Роль архаического образа как основополагающей когнитивной и культурной единицы в восприятии и классификации окружающего мира Sklyar N. V. The Role of the Archaic Image as a Fundamental Cognitive and Cultural Unit in the Perception and Categorisation of the World Around	статье рассмотрены архетипический образ и архетип как синонимические понятия с точки зрения их когнитивной и культурологической значимости в процессе выстраивания системы категорий в языковой картине мира. Особое внимание уделяется их универсальной природе, проявлению в языке, культуре и коллективном сознании, а также значению в процессах структурирования пространства, времени и человеческих отношений. Значимость архетипа как когнитивного механизма, упрощающего обработку	архаический образ, архетип, концепт, культура, символ, когнитивные модели, языковая система.	The article considers archetypal image and archetype as synonymous concepts from the point of view of their cognitive and cultural significance in the process of building a system of categories in the linguistic picture of the world. Special attention is paid to their universal nature, their manifestation in language, culture and collective consciousness, as well as their significance in the processes of structuring space, time and human relations. Attention is paid to the significance of the archetype as a cognitive mechanism that simplifies	archaic image, archetype, concept, culture, symbol, cognitive models, language system.

	информации и обеспечивающего устойчивость культурных представлений, становится важным инструментом для междисциплинарного анализа, позволяющего глубже понять взаимосвязь между языком, культурой и мышлением.		information processing and ensures the stability of cultural representations, which becomes an important tool for interdisciplinary analysis, allowing a deeper understanding of the relationship between language, culture and thinking.	
Соболева И. А. Аксиологические параметры дискурса социальной рекламы Soboleva I. A. Axiological Parameters of the Social Advertising Discourse	В статье рассматриваются дискурсивные характеристики социальной рекламы, сравнивается рекламный продукт социальной направленности, созданный в разное время, проводится анализ аксиологических параметров дискурса современной рекламы, которая рассматривается как значимый государственный инструмент формирования общественного мнения и достижения единых социально значимых целей. Социальная реклама не только транслирует ценности, но и оформляет их через определённые дискурсивные практики. Важными разновидностями формирования ценностных нарративов являются способы визуального и вербального представления ценностей. Рассматриваются различные жанровые разновидности современной социальной рекламы.	дискурс социальной рекламы, аксиологические параметры, жанровые разновидности социальной рекламы, политический плакат, социальный видеоролик, слоган, ценностный нарратив, риторический прием.	The article examines the discursive characteristics of social advertising, compares an advertising product of a social orientation created at different times, analyzes the axiological parameters of the discourse of modern advertising, which is considered as a significant state tool for shaping public opinion and achieving common socially significant goals. Social advertising not only transmits values, but also forms them through certain discursive practices. Important types of value narrative formation are the ways of visual and verbal representation of values. Various genre varieties of modern social advertising are considered.	social advertising discourse, axiological parameters, genre varieties of social advertising, political poster, social video, slogan, value narrative, rhetorical device.

Зайцева Е. В. Россия в творчестве В. Набокова Zaitseva E. V. Russia in V. Nabokov's Works	Предметом изучения в статье является вопрос о роли и месте образа России в творчестве В. Набокова. Проведённое исследование позволило реконструировать концептуально-эстетические представления писателя о России на материале романов, рассказов, стихотворений, интервью. В ходе исследования были выявлены важные ценностно-смысловые ориентиры набоковского художественного мира (детство как идиллическое пространство, «память чувств», сохранение прошлого в акте творчества, миромоделирующая функция русского языка). Установлено, что для аксиологии и мировоззрения В. Набокова-Сирин образ России играет ключевую роль, проходя сквозь всё его творчество, начиная с первых рассказов и стихотворений, отражается в судьбах героев его русских романов («Защита Лужина», «Дар»), находит место в одном из последних англоязычных («Взгляни на арлекинов!»), что подтверждено анализом лейтмотива возвращения в набоковском корпусе текстов (моделирование ситуации «возвращения» в сюжете романов «Машенька», «Подвиг»).	родина, творчество, традиции, эмиграция, мистификатор, образы, персонажи, писательская техника.	The subject of the study in the article is the question of the role and place of the image of Russia in the works of V. Nabokov. The conducted research made it possible to reconstruct the writer's conceptual and aesthetic ideas about Russia based on novels, short stories, poems, and interviews. The study revealed important value-semantic guidelines of the Nabokov art world (childhood as an idyllic space, "memory of feelings", preservation of the past in the act of creativity, the world modeling function of the Russian language). It is established that for the axiology and worldview of V. Nabokov-Sirin's image of Russia plays a key role, passing through all his works, starting with the first stories and poems, reflected in the fate of the heroes of his Russian novels ("Protection of Luzhin", "The Gift"), finds a place in one of the latest English-language ("Look at the Harlequins!"), which is confirmed by the analysis of the leitmotif returns in the Nabokov corpus of texts (modeling the situation of "return" in the plot of the novels "Masha", "Feat").	homeland, creativity, traditions, emigration, images, characters, writing technique, mystifier.
---	---	--	---	--

Конькова М. Ю. Лирические баллады В. С. Высоцкого: поэтика героического и антигероического Konkova M. Y. Lyrical Ballads of V. S. Vysotsky: Poetics of the Heroic and Anti-heroic	Статья посвящена рассмотрению сюжетных особенностей лирических баллад В. С. Высоцкого, выделению поэтики героического и антигероического. Цель исследования заключается в анализе баллад В. С. Высоцкого, относящихся к военным циклам, спортивной, ролевой тематике и т. д. Анализируется специфика балладных произведений в творчестве поэта с точки зрения того, каким образом осуществляется трансформация привычных канонов баллады, а также актуализация вечных тем, поиск художественных форм для анализа внутреннего мира персонажей. Новизна исследования заключается в анализе степени влияния поэтики героического и антигероического в балладах В. С. Высоцкого на творчество других авторов, обращающихся к созданию художественных произведений в балладном жанре.	баллада, героическое, антигероическое, поэтика, нарратив, ирония.	The article is devoted to the consideration of the plot features of the lyrical ballads of V. S. Vysotsky, highlighting the poetics of the heroic and anti-heroic. The purpose of the study is to analyze the ballads of V. S. Vysotsky related to military cycles, sports, role-playing themes, etc. The specificity of ballad works in the poet's work is analyzed from the point of view of how the transformation of the usual canons of the ballad is carried out, as well as the actualization of eternal themes, the search for artistic forms for the analysis of the inner world of the characters. The novelty of the study lies in the analysis of the degree of influence of the poetics of the heroic and anti-heroic in the ballads of V. S. Vysotsky on the work of other authors turning to the creation of artistic works in the ballad genre.	ballad, heroic, anti-heroic, poetics, narrative, irony.
Крысало О. В. Лингвокультурный потенциал «рамы» драматургического произведения (на материале пьесы Мартина Макдонаха «Калека с острова Инишмаан»)	В публикации осуществляется анализ лингвокультурных особенностей речевого пласта драматургического текста, который сопровождает основной текст пьесы (собственно высказывания персонажей) и который	рама пьесы, имя автора, название, список действующих лиц, лингвокультурный смысл.	The publication contains the analysis of linguistic and cultural peculiarities of the drama work layer, which accompanies the main text of the drama (the characters' lines) and which is one of the few possibilities of the playwright to express his/her	frame of the play, name of playwright, name of the drama work, list of characters, linguocultural meaning.

Krysalo O. V. Linguistic and Cultural Potential of the Drama «Frame» (on the Material of the Play «The Cripple of Inishmaan» by Martin McDonagh)	является одной из немногочисленных возможностей для драматурга выразить свою точку зрения относительно действующих лиц, их поведения, мотивов их поступков – «рамы» пьесы. Исследование проводится на материале пьесы ирландского драматурга Мартина Макдонаха «Калека с острова Инишмаан». В ходе анализа выявлено, что среди всех рамочных компонентов пьесы (имени автора, названия пьесы, заголовка, подзаголовка, посвящения, эпиграфа, авторского предисловия и послесловия, сценических указаний и т. п.) наиболее выраженным национальным колоритом отмечаются имя автора, названия пьесы и список действующих лиц.		attitude towards the characters of the play, their behavior, the motives of their actions – the «frame» of the play. The research is conducted on the material of the play «The Cripple of Inishmaan» by famous contemporary Irish playwright Martin McDonagh. The linguistic analysis proves that among all frame components of the play (author's name, the name of drama work, title, subtitle, dedication, epigraph, author's preface and afterword, stage directions, the names of characters, etc.) the ones which contain the biggest national coloring are the playwright's name, the name of the drama work and the list of drama's characters.	
Стельников О. С. Сущность и некоторые функции объективной иронии Stelnikov O. S. Essence and Some Functions of the Objective Irony	В статье анализируются исторические корни понятия «ирония», проводится граница между двумя её разновидностями: субъективной, сознательно употребляемой человеком как троп, и объективной. Изучается связь объективной иронии с философско-эстетической концепцией «демонического» (das Dämonische), сформулированной И. В. фон Гёте.	ирония, литература, мифология, объективная ирония, субъективная ирония, эстетика.	The article analyzes the historical roots of the concept of irony and draws a line between its two varieties: subjective, consciously used by a person as a trope, and objective. We study the connection of objective irony with the philosophical and aesthetic concept of the “demonic” (das Dämonische), formulated by J. W. von	irony, literature, mythology, objective irony, subjective irony, aesthetics.

	Рассматриваются проявления объективной иронии в истории человечества, мифологии разных народов (древних греков, скандинавов, японцев, китайцев) в литературных произведениях.		Goethe. Manifestations of objective irony in the history of mankind, the mythology of different peoples (ancient Greeks, Scandinavians, Japanese, Chinese) and literary works are investigated.	
Глотова Я. А. Антонимический перевод с опорой на системы искусственного интеллекта (на материале произведения А. П. Чехова «Дама с собачкой») Glotova Ya. A. Antonymic Translation Based on Artificial Intelligence Systems (Case Study of «The Lady with the Dog» by A. P. Chekhov)	В статье обсуждается использование антонимического перевода в качестве метода передачи смысла художественных текстов с помощью систем искусственного интеллекта (ИИ) на материале произведения А. П. Чехова «Дама с собачкой». Выявлены подходы к обнаружению антонимов и их контекстуальной адаптации в процессе перевода. Особое внимание уделяется потенциалу ИИ в способности генерирования антонимических русско-английских лексических пар, а также в возможности учитывания культурных и стилистических особенностей исследуемых языков. Приведены примеры неудачного перевода, выполненного нейросетью, что подчеркивает важность исследования приема антонимического перевода в переводческой перспективе.	антонимический перевод, отрицание, искусственный интеллект, переводческая трансформация, художественный перевод, метонимия.	The paper examines the technique of antonymic translation as a way of conveying the semantic content of fiction texts using artificial intelligence (AI) systems based on the work of Anton P. Chekhov «The Lady with the Dog». The approaches to detecting antonyms and their contextual adaptation in the translation process are identified. The aim of the research is to identify the AI ability to generate antonymic Russian-English lexical pairs and to take into account the cultural and stylistic features of the languages under study as well. The results of the research reveal some examples of unsuccessful AI translations, which emphasize the importance of antonymic translation as a unique translation technique.	antonymic translation, negation, artificial intelligence, translation transformation, artistic translation, metonymy.
Каторгина Д. Ю. Технологии краудсорсинга в интернет-СМИ Луганской Народной Республики	В статье рассмотрены основные виды краудсорсинга в интернет-СМИ ЛНР. Автор статьи анализирует контент республиканского медиа-пространства на предмет	краудсорсинг, краудсорсинговые технологии, креативный контент, ньюсмейкинг.	The article discusses the main types of crowdsourcing in the Internet media of the LPR. The author of the article analyzes the content of the	crowdsourcing, crowdsourcing technologies, creative content, newsmaking.

Katorgina D. Y. Crowdsourcing Technologies in the Online Media of the Luhansk People's Republic	использования краудсорсинговых технологий.		republican media space for the use of crowdsourcing technologies.	
Мельникова Е. Ю. Неологизмы англоязычного дискурса индустрии красоты (переводческий аспект) Melnikova E. Yu. Neologisms of the English-language Discourse of the Beauty Industry (Translation Aspect)	В статье рассматривается специфика перевода неологизмов англоязычного дискурса индустрии красоты на русский язык. Недостаточная изученность вопроса перевода неологизмов определяет актуальность исследования. Анализ языкового материала показал, что неологизмы дискурса индустрии красоты являются языковыми единицами, номинирующими актуальные тенденции, новые продукты, методики, процедуры в сфере бьюти-услуг. В результате исследования установлено, что наиболее типичными способами перевода английских неологизмов дискурса индустрии красоты на русский язык являются транслитерация, калькирование и транскрипция.	неологизмы, дискурс индустрии красоты, перевод, транслитерация, транскрибирование, экспликация, калькирование, прием прямого включения.	The article deals with the specifics of translating neologisms of the Englishlanguage beauty industry discourse into Russian. Insufficient study of the issue of translating neologisms determines the relevance of the research. The analysis of the linguistic material has shown that neologisms of the beauty industry discourse are linguistic units naming modern trends, new products, techniques, procedures in the sphere of beauty services. As a result of the study it is established that the most typical ways of translating English neologisms of the beauty industry discourse into Russian are transliteration, tracing and transcription.	neologisms, beauty industry discourse, translation, transliteration, transcribing, explication, tracing, direct inclusion method.
Фомина С. Б. Псевдоинтернациональная лексика современного англоязычного медиадискурса Fomina S. B. Pseudo-international Vocabulary	В статье анализируется псевдоинтернациональная лексика медиадискурса, особенности и способы передачи ее значений с английского на русский язык. Проведен теоретический анализ подходов лингвистов к изучению	медиадискурс, частичные псевдоинтернационализмы, абсолютные псевдоинтернационализмы, полисемия, семантика, переводческие трансформации.	The article analyzes pseudo-international vocabulary of media discourse, features and translation methods from English into Russian. A theoretical analysis of linguists' approaches of studying this phenomenon is carried out, the specifics of pseudo-international	media discourse, partial pseudo-internationalisms, absolute pseudo-internationalisms, polysemy, semantics,

of Modern English-language Media Discourse	данного феномена, рассмотрена специфика псевдоинтернациональной лексики, её функционирование в текстах СМИ. Осуществлен анализ псевдоинтернационализмов, даны рекомендации по применению переводческих трансформаций и способов подбора эквивалентов.		vocabulary and its functioning in media texts are considered. A practical analysis of pseudo-internationalisms is done, recommendations on the use of translation transformations and methods for selecting equivalents are given.	translation transformations.
Коваленко Д. В. Сопоставительный анализ префиксального образования терминов в научно-профессиональной литературе по космическим искусственным спутникам: русский и французский контексты Kovalenko D. V. Comparative Analysis of Prefixal Formation of Terms in Scientific and Professional Literature on Artificial Space Satellites: Russian and French Contexts	Префиксация, являясь механизмом лексико-грамматического словообразования, расширяет семантические границы термина и позволяет передавать вариации его значений и концептуальные нюансы. Префиксы составляют важный элемент в формировании французских и русских терминов, отражающих сложные технологические и научные аспекты космической промышленности. Актуальность исследования префиксации терминов области «космические искусственные спутники» и необходимость в сопоставительном анализе префиксальных формантов языков космических держав обусловлены быстрым развитием нанотехнологий и требованием к точной номинации новых объектов и процессов.	префиксация, терминообразование, производные термины, космические искусственные спутники.	Prefixation, being a mechanism of lexical-grammatical word formation expands the semantic boundaries of a term and allows for the conveyance of variations in meaning and conceptual nuances. Prefixes, in particular, constitute an important element in the formation of French and Russian terms that reflect the complex technological and scientific aspects of the space industry. The relevance of studying the prefixation of terms in the field of «artificial space satellites» and the necessity for a comparative analysis of prefixal formations in the languages of space-faring nations are driven by the rapid development of nanotechnology and the demand for precise nomenclature for new objects and processes.	prefixation, term formation, derived terms, artificial space satellites.

Кузнецова В. Ю. Лексические сложности передачи эмоционально-образных средств в выступлениях ораторов на заседаниях Совета Безопасности ООН по Украине: экспериментальный метод исследования Kuznetsova V. Yu. Lexical Complexity of Representation of Emotional-imaginative Means in Speeches of Speakers at the Meetings of the UN Security Council on Ukraine: Experimental Research Method	Цель данной статьи – анализ особенностей передачи образности при переводе речей представителей России на заседаниях Совета безопасности ООН по Украине с русского языка на английский. Научная новизна работы заключается в том, что авторы исследования ставят в фокус внимания возможные семантические сдвиги при передаче образных компонентов. Благодаря сравнительно-сопоставительному методу и контекстуальному анализу были выявлены наиболее эффективные переводческие приемы, позволяющие сохранить и передать специфику индивидуально-авторских образов в устном последовательном переводе. Полученные в результате эксперимента данные показывают, что при переводе речей представителей России на заседаниях Совета безопасности ООН по Украине наибольшей дистрибуцией обладают такие способы перевода, как буквальный перевод, опущение, замена.	перевод, образность, эксперимент, переводческие стратегии, вектор оценки.	The purpose of this article is to consider and analyze the features of representation of imagery when translating speeches of Russian representatives at the meetings of the UN Security Council on Ukraine from Russian into English. The scientific novelty of the work lies in the fact that the authors of the study focus on possible semantic shifts in the transmission of figurative components. Thanks to the comparative-contrastive method and contextual analysis, the most effective translation techniques were identified that allow preserving and representing the specifics of individual images in oral translation. The data obtained as a result of the experiment show that when translating speeches of Russian representatives at the UN Security Council meetings on Ukraine, the most widely distributed methods of translation are literal translation, omission, and substitution.	translation, imagery, experiment, translation strategies, evaluation vector.
Лаврухина А. В. Двойственность труда и творчества в современной биографии Рюдигера Сафрански «Гофман»: концепт	Статья посвящена анализу концепта WERK в современной немецкой биографии. Исследование раскрывает многослойность концепта, включающего ядро и периферические	когнитивная лингвистика, концепт, немецкая лингвокультура, Э. Т. А. Гофман,	The article is devoted to the analysis of the WERK concept in modern German biography. The study reveals the multilayered nature of the concept, which includes the core and peripheral	cognitive linguistics, concept, German linguaculture,

WERK в контексте немецкой лингвокультуры Lavrukhina A. V. The Duality of Work and Creativity in Rudiger Safranski's Modern Biography «Hoffmann»: the WERK Concept in the Context of German Linguaculture	слои: образно-ассоциативный и ценностный. Особое внимание уделено метафорам, отражающим борьбу между творчеством и рутинной, а также культурным значениям труда в немецкой лингвокультуре.	Рюдигер Сафрански, биография, метафора, труд, творчество.	layers: figurative, associative and valuable. Special attention is paid to metaphors, which display the struggle between creativity and routine, as well as the cultural meanings of work in German linguaculture.	E. T. A. Hoffmann, Rudiger Safransky, biography, metaphor, work, creativity.
--	---	--	---	---